

Home (1917) Department.
(Education)

Ordinary SERIES.

G.O. No. / 35

DATED 31-1-19

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Requesting the Superintendent of Prisons to arrange for the supply to the Superintendent, Archaeological Survey, Southern Circle, of a copy of the book 'The Jataka or stories of the Buddha's Former Births' volumes I to VI published by the Cambridge University Press, London, Water Lane, E.C. 4, at a cost of Rs. 10-0-0.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

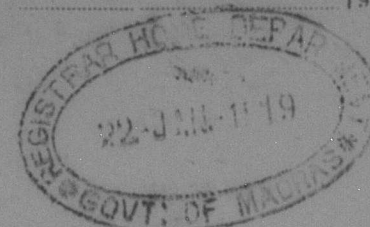
3,682-17.

G.F.—29.

HOME (EDUCATION) DEPARTMENT.

C.N. 148B

Received 191 . Registered 22-1-1919



Subject.

Supply of books to the office of the Superintendent
Archaeological Survey Department, Southern Circle, Madras.

ENCLOSURE
No. One.
Nil.
State copies

No. 59.

Station Madras, Dated the 21st January 1919

From (Name) A. H. Longhurst, Esq.,

(Designation) Superintendent, Archaeological Survey

Southern Circle.

To The Secretary to the Government of Madras,

HOME (EDUCATION) Department.

Sir,

M A D R A S.

I have the honour to request, that I may be supplied with a copy of the book "The Jataka or Stories of the Buddha's Former Births", Volumes I to VI, published by the Cambridge University Press, London, Fetter Lane, E.C. Price £.3/8/- nett.

2. A printed specification of the book in question is submitted herewith for information.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

A. H. Longhurst,
Superintendent.

Wp 2-54

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
Royal 8vo. pp. xvi + 488. With 8 plates. Price 7s. 6d. net.

JĀTAKA TALES

SELECTED AND EDITED WITH INTRODUCTION
AND NOTES

BY

H. T. FRANCIS, M.A.,

SOMETIME FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE
HONORARY UNDER-LIBRARIAN, UNIVERSITY LIBRARY, CAMBRIDGE

AND

E. J. THOMAS, M.A.,

EMMANUEL COLLEGE



THE CAT AND THE COCK

Cambridge University Press

C. F. CLAY, Manager

London: Fetter Lane, E.C.

Edinburgh: 100, Princes Street

1916

The present selection has been made with the purpose of bringing together the Jātaka stories of most interest, both intrinsically, and also from the point of view of the folklorist. The translation adopted, with slight revision to remove inconsistencies, is taken from the complete edition translated under the editorship of Prof. E. B. Cowell, Cambridge, 1895—1907.

[Specimen of Contents]

	PAGE
ILLUSTRATIONS	XV
INTRODUCTION	1
ABBREVIATIONS	11
THE LITTLE GILDMASTER (CULLAKASEṬṬHI-JĀTAKA, 4)	13
A young man picks up a dead mouse which he sells, and works up his capital till he becomes rich.	
THE KING AND THE STICK-GATHERER (KAṬṬHAHĀRI-JĀTAKA, 7)	16
A king refuses to recognise his son by a chance amour; the mother throws the child into the air, praying that, if he be not the king's son, he may be killed by his fall. The child rests in mid-air, and the king recognises him as his son.	
KING MAKHĀDEVA'S GREY HAIRS (MAKHĀDEVA-JĀTAKA, 9)	18
A king, finding a grey hair in his head, renounces his throne to prepare as a hermit for death. He is re-born as a king and again becomes a hermit.	
THE COLD HALF OF THE MONTH (MĀLUTA-JĀTAKA, 17)	20
A tiger and a lion dispute whether it is the dark or the light half of the month which is cold.	
THE FEAST FOR THE DEAD (MATAKABHATTA-JĀTAKA, 18)	20
A goat, which was to be sacrificed by a brahmin, shews signs of great joy and of great sorrow. It explains the reason for each emotion.	
THE MONKEYS AND THE OGRE (NAḤAPĀNA-JĀTAKA, 20)	23
Thirsty monkeys come to a pool haunted by an ogre. Their leader miraculously blows knots out of canes, with which they safely slake their thirst.	
THE GUILTY DOGS (KUKKURA-JĀTAKA, 22)	26
Carriage-straps having been gnawed by palace dogs, a king orders all other dogs to be killed. The leader of a pack of dogs reveals the truth by causing an emetic to be applied to the royal dogs.	
THE DISCONTENTED OX (MUṆIKA-JĀTAKA, 30)	29
A young ox, seeing a lazy pig being fattened, is discontented with his hard fare. Another ox explains that the pig is being fattened to be eaten, and the discontented ox accepts his position.	

THE BRAHMIN'S SPELL

63

consequences of the five bad courses, and the blessing that comes of the Five Commandments; and so wrought in divers ways upon that goblin's fears that by his teaching he converted the monster, imbuing him with self-denial and establishing him in the Five Commandments. Then making the goblin the divinity of that forest, with a right to receive offerings, and charging him to remain steadfast, the Bodhisatta went his way, making known the change in the goblin's mood as he issued from the forest. And in the end he came, armed with the five weapons, to the city of Benares, and presented himself before his parents. In later days, when king, he was a righteous ruler; and after a life spent in charity and other good works he passed away to fare thereafter according to his deserts.

In *Sam-Nik*, an earlier form of the tale occurs as the parable of a monkey whose limbs and head are caught in an adhesive substance, set as a trap by hunters. Cf. Mrs Rhys Davids, *Budd. Psychol.* p. 35. *The Wonderful Tar-baby* (J. C. Harris, *Uncle Remus*) which according to Jacobs (p. 136) is "perhaps the most remarkable instance of the insidious spread of buddhistic tales." See A. Werner, *The Tar-Baby Story*, *Folklore*, x. 282, and more of Mr Jacobs' theories in his *Indian Fairy Tales*, 251 ff.

THE BRAHMIN'S SPELL

Once on a time when Brahmadatta was reigning in Benares, the Bodhisatta came to life as the child of the Queen-consort. When he grew up, he mastered every accomplishment; and when, at his father's death, he came to be king, he proved a righteous king. Now he used to play at dice with his family priest, and, as he flung the golden dice upon the silver dice-board, he would sing this catch for luck:

'Tis nature's law that rivers wind;
Trees grow of wood by law of kind;
And, given opportunity,
All women work iniquity.

THE JATAKA

OR

STORIES OF THE BUDDHA'S FORMER BIRTHS

Translated from the Pāli by Various Hands

Royal 8vo. In 6 volumes. 12s. 6d. net each. Index volume, 5s. net.
The set of 6 volumes, together with Index volume, £3. 3s. net.

- Vol. I. Translated by ROBERT CHALMERS. With a frontispiece.
Vol. II. Translated by W. H. D. ROUSE, Litt.D. With a frontispiece.
Vol. III. Translated by H. T. FRANCIS, M.A. and R. A. NEIL, M.A. With a frontispiece.
Vol. IV. Translated by W. H. D. ROUSE, Litt.D.
Vol. V. Translated by H. T. FRANCIS, M.A.
Vol. VI. Translated by the late Professor E. B. COWELL and by W. H. D. ROUSE.

Extract from the Preface to Volume I

It is quite uncertain when these various birth-stories were put together in a systematic form such as we find in our present Jātaka collection.....Some of the birth-stories are evidently Buddhistic and entirely depend for their point on some custom or idea peculiar to Buddhism; but many are pieces of folk-lore which have floated about the world for ages as the stray waifs of literature and are liable everywhere to be appropriated by any casual claimant.

The Jātakas themselves are of course interesting as specimens of Buddhist literature; but their foremost interest to us consists in their relation to folk-lore and the light which they often throw on those popular stories which illustrate so vividly the ideas and superstitions of the early times of civilisation. In this respect they possess a special value, as, although much of their matter is peculiar to Buddhism, they contain embedded with it an unrivalled collection of Folk-lore. They are also full of interest as giving a vivid picture of the social life and customs of ancient India.....They form in fact an ever-shifting panorama of the village life in the old days before the Muhammadan conquest.



Cambridge University Press
C. F. CLAY, Manager
London: Fetter Lane, E.C.
Edinburgh: 100, Princes Street

NOTES.

Home (80th) Dept

[Sanction for the purchase of a book]

[^{Imp 1-54} No 1488] From the Supd. Arch Survey No 59 of 21.1.19

For the Reg?

The Supd. Arch Survey has not stated how he proposes to meet the cost of the book. It is presumed that it will be met from the provision under contingencies of his office. ^(As the cost of the book is rather high, being more than 10/-) This point may perhaps be cleared by a reference to him. A draft memo is submitted.

AD
25.1.19
L
27.1.19

No need to make the reference. The amount ought to be found from contingencies. That is the rule & the Supd. presumably knows it. ~~There is~~ further when the debit will take place - in the current year or next.

Draft order sanctioning for approval.

AD 28.1.19 L
W 30.1.19

(= 2-28h. for complete set)

para 4 (v) of the order in
No 59 and (25.6.16)
(L)

1
Home (E. & A. Dept.)

148B
[C No 59]

[From the Supdt. Arch Survey
No 59 of 21.1.19 soliciting
sanction for the purchase of
a Gook.]

Memo

order No 135 of 31.1.19
this

The Supdt. of the
Stationery is requested to
arrange for the supply to
the Supdt. Arch. Survey, Southern
Circle Madras, of a copy of
the book "The Jataka or Stories
of the Buddha's Former Births," Vol.
I & II, published by the Cambridge
University Press, London, Fetter
Lane, E.C. at Rs 3-3- nett.

CR
24.1.19

30/1/19

20

The Supdt. Arch. Survey

Southern Circle.

(Memo only)

The Supdt. of Stationery

Reminded after two weeks.

CR
25.1.19

With reference to
his letter No 59, dated 21st
January 1919, requesting that
he may be supplied with a
copy of the Gook "The Jataka
or Stories of the Buddha's Former
Births - Vols I to VI." the Supdt.
Archaeological Survey, Southern
Circle, is requested to state
how he proposes to meet the
cost of the Gook.

CR
25.1.19

CR
27.1.19

Received
CR
1.2.19

When given for copying
 When copied
 When examined
 When signed

191

READ AGAIN G.O. No. 191 DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH LITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.